

User manual ED + HD Binoculars
English | Deutsch | Français | Nederlands



www.edenwebshops.com



EDEN
quality products



Congratulations on purchasing your Eden Quality binoculars. This is a top-quality product that offers a 25-year warranty.

Read this manual carefully before use and you will really benefit from your new binoculars.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Eden Quality Fernglases. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben mit einer 25-jährigen Garantie.

Bitte lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie von Ihrem neuen Fernglas optimal profitieren können.

Nous vous remercions d'avoir acheté ces jumelles Eden Quality. Il s'agit d'un produit de qualité et ce n'est pas pour rien qu'il est assorti d'une garantie de 25 ans.

En lisant attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser vos nouvelles jumelles, vous en profiterez de façon optimale.

Gefeliciteerd met de aankoop van uw Eden Quality verrekijker. Dit is een kwaliteitsproduct waar niet voor niets 25 jaar garantie op zit.

Als u voor gebruik deze handleiding goed leest, zult u optimaal profiteren van uw nieuwe verrekijker.



Eden Quality Binoculars

Instructions for use

Warning

Never look directly at the sun as this can seriously harm your eyes.

Preparing the binoculars for use

Step 1: Adjusting the eye cups



The eye cups (A) ensure that your eyes will be at the correct distance from the ocular lenses. People who wear glasses need to turn the eye cups inwards and those who do not wear glasses should turn the eyecups outwards.

If the distance between your eyes and the ocular lenses is not optimal, you will not see the entire field of view correctly and you will find it more difficult to adjust the interpupillary distance.



Too wide

Too narrow

Correct

Step 2: Adjusting the interpupillary distance

The distance between both pupils varies from person to person. To adjust this interpupillary distance, simply turn the two halves of the binoculars inwards or outwards (D) until a single perfect circle appears. This means that you should not see dark patches or crescents on the edges or in the middle of the image. If you look through the binoculars alternately with both eyes without moving the binoculars, you should see a complete, round image with both eyes. *In order to adjust the interpupillary distance properly, you need to focus on an object reasonably far away. This makes it easier to find the right setting.*



English



Step 3: Adjusting dioptic correction, ED Binoculars

The dioptre correction is used to adjust the difference in the visual acuity of a person's eyes. For instance, if your left eye has a strength of -2 and your right eye a strength of -4 , the dioptre correction will compensate for these differences.

To adjust the dioptre, look through the ocular lenses, close your right eye and focus your left eye on a distant object. Turn the centre focus wheel (B) until the targeted object is in sharp focus.

Now close your left eye and use the dioptic adjustment ring (C) to focus your right eye. The dioptic adjustment ring is located behind the left ocular lens.

Once you have adjusted the dioptic setting, you should not need to change it again.

Deutsch

Français

Nederlands



Step 3: Adjusting dioptic correction, HD Binoculars

The dioptre correction is used to adjust the difference in the visual acuity of a person's eyes. For instance, if your left eye has a strength of -2 and your right eye a strength of -4 , the dioptre correction will compensate for these differences.

To adjust the dioptre, first 'unlock' the dioptic adjustment ring (C). The adjustment ring is lubricated with special grease that hardens after a period of time. This ensures that the ring cannot turn inappropriately. To loosen the ring and allow it to turn smoothly, simply apply a little more force when turning the ring.

To adjust the dioptre, look through the ocular lenses, close your right eye and focus your left eye on a distant object. Turn the centre focus wheel (B)



until the targeted object is in sharp focus. Now close your left eye and use the dioptic adjustment ring (C) to focus your right eye. The dioptic adjustment ring is located behind the right ocular lens.

Once you have adjusted the dioptic setting, you should not need to change it again.

Step 4: Adjusting the focus

Only use the centre focus wheel (B) to adjust the focus for other distances.

Maintenance

-Remove dirt, dust and oils from the lenses with the soft, non-abrasive cloth provided.

-If there is any sand or grit on the lenses, first use a soft brush to carefully remove this before cleaning with the soft cloth.

-To clean glasses and lenses, use special cleaning fluid to remove fingerprints and other oily substances from the surfaces.

-Store the binoculars in the carry case and use the lense caps provided.

-It is advisable to keep your binoculars away from

low temperatures as this will cause the (exterior part of the) binoculars to fog up as soon as you use them and the moving parts may freeze. In cold temperatures, it is advisable to keep the binoculars under your coat so that they remain at body temperature.

-Never open the binoculars!

-Do not drop the binoculars. A heavy jolt or impact could cause internal damage, which is not covered by the warranty.

Warranty

KATO Group B.V. guarantees that these Eden Quality Binoculars are free from defects in materials and workmanship.

Should any defect occur resulting from a material or manufacturing fault within a period of 25 years following purchase, then we will either repair the binoculars or replace them free of charge.

This warranty does not apply to the carry case and shoulder strap, since these articles are prone to wear and tear.



Eden Quality Ferngläser

Bedienungsanleitung Modell ED und HD

Vorsicht!

Schauen Sie niemals mit dem Fernglas oder dem bloßen Auge direkt in die Sonne!

Dies kann zu dauerhaften Augenschäden führen!

Fernglas einstellen

1. Einstellung der Augenmuscheln



Mit den Augenmuscheln (A) kann die richtige Entfernung zwischen Auge und Fernglas eingestellt werden. Nicht-Brillenträger drehen beide Augenmuscheln heraus. Brillenträger drehen beide Augenmuscheln hinein. Sollte der Abstand zwischen Auge und Fernglas nicht optimal eingestellt sein, kann das optimale Sehfeld des Fernglases nicht genutzt werden und erfordert die Einstellung der Pupillendistanz mehr Zeit und Mühe.



Zu breit

Zu schmal

Richtig

2. Einstellung der Pupillendistanz

Der Abstand zwischen beiden Pupillen ist von Mensch zu Mensch verschieden. Um den Abstand einzustellen, bewegen Sie die beiden Fernglashälften (D) enger zusammen oder weiter auseinander, bis Sie einen einzelnen Kreis sehen (also keine zwei Kreise, die ineinander übergehen). Sie müssen den Abstand so einstellen, dass Sie einen runden Kreis sehen, ohne dunklere Flecken am Rand oder in der Bildmitte. Wenn Sie mit beiden Augen abwechselnd durch das Fernglas schauen, ohne die Position des Fernglases zu verändern, sollten Sie mit beiden Augen ein vollständig rundes Bild sehen.

Um den Pupillenabstand richtig einzustellen, sollten Sie mit dem Fernglas ein Objekt ins Visier nehmen, das sich in relativ großer Entfernung befindet. Das erleichtert die richtige Einstellung vorzunehmen.



3. Durchführen des Dioptrieausgleiches, ED Serie

Die Dioptrienkorrektur wird dazu verwendet, die unterschiedliche Augenabweichung zwischen Ihren Augen zu korrigieren. Hat Ihr linkes Auge z.B. eine Stärke von -2 und Ihr rechtes Auge -4, können Sie das mit der Dioptrienkorrektur ausgleichen.

Blicken Sie mit beiden Augen durch das Fernglas, schließen Sie das rechte Auge und beobachten Sie ein ausgewähltes Ziel nur mit dem linken Auge. Drehen Sie nun mit dem Fokussierad (B), bis Sie das Ziel scharf sehen.

Schließen Sie jetzt das linke Auge und beobachten Sie dasselbe Ziel nur mit dem rechten Auge. Nun stellen Sie mit dem Dioptrierad (C) durch Drehen die Schärfe ein. Wenn Sie den Dioptrieausgleich einmal durchgeführt haben, ist eine erneute Veränderung der Einstellung nicht mehr notwendig.



3. Durchführen des Dioptrieausgleiches, HD Serie

Die Dioptrienkorrektur wird dazu verwendet, die unterschiedliche Augenabweichung zwischen Ihren Augen zu korrigieren. Hat Ihr linkes Auge z.B. eine Stärke von -2 und Ihr rechtes Auge -4, können Sie das mit der Dioptrienkorrektur ausgleichen.

Das Dioptrierad (C) muss erst entriegelt werden. Das Dioptrierad wurde mit einem speziellen Fett versehen, das nach einiger Zeit etwas verhärtet, so dass keine ungewünschte Veränderung verursacht wird. Durch eine kleine, aber kräftige Drehung löst sich das Rädchen und kann danach einfach in die gewünschte Position gedreht werden.

Blicken Sie mit beiden Augen durch das Fernglas, schließen Sie das rechte Auge und beobachten Sie ein ausgewähltes Ziel nur mit dem linken Auge. Drehen Sie nun mit dem Fokussierad (B), bis Sie



English

das Ziel scharf sehen.

Schließen Sie jetzt das linke Auge und beobachten Sie dasselbe Ziel nur mit dem rechten Auge. Nun stellen Sie mit dem Dioptrierad (C) durch Drehen die Schärfe ein. Wenn Sie den Dioptrieausgleich einmal durchgeführt haben, ist eine erneute Veränderung der Einstellung nicht mehr notwendig.

Deutsch

4. Fokussierung

Bitte benutzen Sie ausschließlich das Fokussierrad (B) um Einstellungen bei anderen Entfernungen vorzunehmen.

Français

Wartung und Pflege

Zur Reinigung der Linsen empfiehlt sich das beige-lieferte Reinigungstuch.

Größere Partikel auf den Linsen (z.B. Sand) können mit einem Optikpinsel entfernt werden.

Zur Entfernung von Fettflecken und Fingerabdrücken nur einen speziellen Reiniger für Brillen und Kontaktlinsen verwenden.

Nederlands

Bewahren Sie das Fernglas in der beige-lieferten Tasche auf. Bei Nichtbenutzung die Okularschutzkappen aufsetzen.

Bewahren Sie das Fernglas an einem trockenen Ort auf. Lieber keinen niedrigen Temperaturen bloßstellen, da sonst bei Benutzung die Außenseite des Fernglases beschlagen und die bewegenden Teile festfrieren können. Wir empfehlen, das Fernglas bei Benutzung unter kühleren Wetterumständen unter der Jacke zu tragen. So bleibt das Fernglas auf Temperatur.

Versuchen Sie niemals das Fernglas auseinanderzunehmen!

Das Fernglas nicht fallen lassen! Hierdurch können Schäden an der Optik entstehen, die von der Garantie ausgeschlossen werden.

Garantie

KATO Deutschland GmbH gibt auf de Eden Quality Ferngläser bis zu 25 Jahre Garantie auf Material- und Konstruktionsfehler. Ferngläser, die in dieser Periode Funktionsstörungen aufweisen, die auf Material- und/oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos repariert oder umgetauscht. Tasche und Tragegurt fallen nicht unter diese Garantie, da es sich um sogenannte Verschleißartikel handelt.



Jumelles Eden Quality

Mode d'emploi Type ED et HD

Avertissement

Ne regardez jamais directement le soleil avec vos jumelles pour ne pas abîmer vos yeux.

Réglage des jumelles :

Étape 1 : Réglage des œilletons



Les œilletons (A) permettent d'obtenir une distance correcte entre l'œil et les jumelles. Les porteurs de lunettes devront visser les œilletons, tandis que les non porteurs devront les dévisser.

Si la distance qui sépare votre œil des jumelles n'est pas correcte, vous ne profiterez pas d'un champ de vision optimal et vous aurez plus de peine à régler l'écartement interpupillaire.



Écartement
trop grand

Écartement
trop petit

Écartement
correct

Étape 2 : Réglage de l'écartement interpupillaire

La distance qui sépare les deux pupilles est différente chez chaque personne. Cet écartement interpupillaire se règle en rapprochant ou en écartant les deux branches des jumelles (D) pour obtenir une image circulaire et non deux cercles qui se chevauchent. Il faut régler la distance de façon à obtenir un cercle bien rond, c'est-à-dire sans avoir de tâches sombres sur le bord ou au milieu de l'image. En regardant à tour de rôle avec chaque œil, sans bouger les jumelles, on doit voir une image parfaitement circulaire.

Afin de régler correctement l'écartement interpupillaire, il faut regarder, à travers les jumelles, un objet situé à une distance assez grande. Ceci facilitera le réglage.



English



Étape 3 : Réglage de la correction dioptrique Type ED

On utilise la correction dioptrique pour corriger la différence de trouble oculaire entre les deux yeux. Lorsque, par exemple, votre œil gauche présente une correction de -2 et votre œil droit de -4, il est possible de compenser cette différence à l'aide de la correction dioptrique.

Regardez dans les jumelles en fermant l'œil droit et réglez la netteté de l'image gauche à l'aide de la molette centrale (B).

Fermez ensuite l'œil gauche et réglez la netteté de l'image droite à l'aide de la molette de correction dioptrique (C), qui se trouve derrière l'ocillon gauche.

Le réglage de la correction dioptrique ne s'effectue qu'une seule fois.

Deutsch

Français

Nederlands



Étape 3 : Réglage de la correction dioptrique Type HD

On utilise la correction dioptrique pour corriger la différence de trouble oculaire entre les deux yeux. Lorsque, par exemple, votre œil gauche présente une correction de -2 et votre œil droit de -4, il est possible de compenser cette différence à l'aide de la correction dioptrique.

Commencez par « déverrouiller » la molette de réglage dioptrique (C). Cette molette a été huilée avec une graisse spéciale qui durcit au bout d'un certain temps, si bien qu'elle ne tourne pas à l'improviste. En exerçant une légère pression, on parvient à faire bouger la molette qui tournera ensuite aisément.

Regardez dans les jumelles en fermant l'œil droit et réglez la netteté de l'image gauche à l'aide de la



molette centrale (B).

Fermez ensuite l'œil gauche et réglez la netteté de l'image droite à l'aide de la molette de correction dioptrique (C), qui se trouve derrière l'oculaire droit. Le réglage de la correction dioptrique ne s'effectue qu'une seule fois.

Étape 4 : Mise au point

N'utilisez que la molette de réglage centrale (B) pour effectuer la mise au point.

Entretien

-Nettoyez les lentilles sales avec le chiffon doux (inclus).

-En présence de grains de sable ou autres poussières grossières sur les lentilles, servez-vous d'abord d'un pinceau doux.

-Utilisez un produit de nettoyage de surfaces optiques pour effacer les traces de doigts et d'huile qui se trouvent sur les lentilles.

-Rangez les jumelles dans leur sac en utilisant les capuchons de protection fournis.

-Il vaut mieux ne pas ranger les jumelles dans un endroit sujet à des températures très basses. Vous

éviter ainsi qu'elles ne s'embuent quand vous voudrez les utiliser et que les pièces mobiles gèlent. Quand il fait froid, il vaut mieux porter les jumelles sous votre veste, afin de les maintenir à une température constante.

-Ne démontez jamais les jumelles !

-Ne laissez pas tomber les jumelles ! Une chute lourde peut causer des dommages internes non couverts par la garantie.

Garantie

KATO Group B.V. offre, sur ces jumelles Eden Quality, une garantie de 25 ans sur les fautes de matériaux et de fabrication. Si les jumelles présentent, durant cette période, des défauts de matériaux et/ou de fabrication, elles seront réparées ou échangées gratuitement.

Cette garantie ne s'applique pas au sac ni à la bandoulière car ces éléments sont sujets à usure.



Eden Quality Verrekijkers

Gebruiksaanwijzing Type ED en HD

Waarschuwing

Kijk nooit direct naar de zon aangezien dit uw ogen kan beschadigen.

Instellen van de verrekijker

Stap 1: Oogkappen instellen



De oogkappen (A) zorgen voor de juiste afstand tussen uw oog en de kijker. Brildragers dienen de oogkappen in te draaien. Niet-brildragers dienen ze uit te draaien.

Indien de afstand tussen uw oog en de kijker niet optimaal is zult u niet het optimale gezichtsveld van de kijker benutten en zult u meer moeite hebben de pupilafstand in te stellen.



Te breed

Te smal

Goed

Stap 2: Pupilafstand instellen

De afstand tussen beide pupillen is voor ieder mens anders. U stelt deze in door de beide helften van de kijker naar elkaar toe te brengen of juist uit elkaar te bewegen (D). U dient de afstand zo in te stellen dat u één ronde cirkel ziet. Dus zonder donkere vlekken aan de rand of in het midden van het beeld. Als u afwisselend met beide ogen kijkt, zonder de kijker te verplaatsen, dient u met beide ogen een volledig rond beeld te zien.

Om de pupilafstand goed in te stellen moet u met de verrekijker naar een voorwerp kijken dat zich op een redelijk grote afstand bevindt. Dit maakt het makkelijker om de goede instelling te vinden.



Stap 3: Dioptriecorrectie instellen, ED verrekijker

De dioptriecorrectie wordt gebruikt om het verschil in oogafwijking tussen uw beide ogen te corrigeren. Als uw linkeroog bijvoorbeeld sterkte -2 heeft en uw rechteroog -4, dan kunt u dat met de dioptriecorrectie compenseren.

Kijk door de kijker, met uw rechteroog gesloten, en stel met de centrale scherpstelling (B) het linkerbeeld scherp.

Sluit nu uw linkeroog en stel uw rechteroog scherp met de dioptrie-instelling (C). Deze vindt u achter de centrale scherpstelling.

Als de dioptrie-instelling één keer is ingesteld hoeft u die niet meer te wijzigen.



Stap 3: Dioptriecorrectie instellen, HD verrekijker

De dioptriecorrectie wordt gebruikt om het verschil in oogafwijking tussen uw beide ogen te corrigeren. Als uw linkeroog bijvoorbeeld sterkte -2 heeft en uw rechteroog -4, dan kunt u dat met de dioptriecorrectie compenseren.

Begin met de dioptrie-instelring (C) te 'ontgrendelen'. De instelring is gesmeerd met speciaal vet dat na verloop van tijd harder wordt, waardoor hij niet ongewenst zal draaien. Door de ring even met een beetje extra kracht te draaien komt hij los en gaat hij soepel draaien.

Kijk door de kijker, met uw rechteroog gesloten, en stel met de centrale scherpstelling (B) het linkerbeeld scherp.



English

Sluit nu uw linkeroog en stel uw rechteroog scherp met de dioptrie-instelling (C). Deze vindt u achter de rechter oculairkap.

Als de dioptrie-instelling één keer is ingesteld hoeft u die niet meer te wijzigen.

Deutsch

Stap 4: Scherp stellen

Gebruik uitsluitend de centrale scherpstelknop (B) om de kijker op andere afstanden in te stellen.

Onderhoud

-Verwijder vuil op de lenzen met de meegeleverde zachte doek.

-Indien er zand op ander grof vuil op de lenzen zit dient dit eerst met een zacht kwastje verwijderd te worden.

-Gebruik speciale vloeistof voor het schoonmaken van brillen en lenzen om vingerafdrukken en ander vet van de lenzen te verwijderen.

-Bewaar de kijker in de tas, en gebruik de meegeleverde lenskappen.

-Bewaar de kijker bij voorkeur niet bij erg lage tem-

Français

Nederlands

peraturen aangezien hij dan (uitwendig) zal beslaan zodra u hem wilt gebruiken en de bewegende delen vast kunnen vriezen. Draag de kijker als het koud is bij voorkeur onder uw jas, zodat hij op temperatuur blijft.

-Maak de kijker nooit open!

-Laat de verrekijker niet vallen. Een zware val kan inwendige schade veroorzaken die buiten de garantie valt.

Garantie

KATO Group B.V. geeft tot 25 jaar na aankoop garantie op materiaal en constructiefouten op deze Eden Quality Verrekijker. Indien de verrekijker binnen deze periode toch gebreken vertoont die aan materiaal en/of constructiefouten te wijten zijn, wordt de kijker kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie geldt niet voor het draagtasje en de draagriem aangezien dit z.g.n. slijtageonderdelen zijn.



KATO Group B.V.

www.edenwebshops.co.uk
info@edenwebshops.co.uk
(T) +44 203 318 8651

KATO Deutschland GmbH

www.edenwebshops.de
info@edenwebshops.de
(T) +49 (0)211 248 102 932

KATO Group B.V.

www.edenwebshops.fr
info@edenwebshops.fr
(T) +33 (0)4 81 68 07 91

KATO Group B.V.

www.knivesandtools.nl
info@knivesandtools.nl
(T) +31 (0)55 576 3223

